格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。

貧而無怨難，富而無驕易。

富貴之於我，如秋風之過耳。

濁富，寧可清貧。

無貴賤不悲，無富貧亦足。

哀謝

先孝諱軫成字成亮黃公府君痛於一九七二年十一月二十七日上午三時病終於雲埠中央醫院積潤享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十二月一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人李幗瑛

孤子遠揚

媳婦梁寶珍

孤女【鳳屏】鳳芬鳳珍鳳儀

鳳娥鳳雲

壻郭章贊李卜文李錦才

李敬萱陳奮起李燦雄

男孫祐鴻耀鴻

孫女磊然祐然美嫣

男外孫李馬可兆章蕙章子均

思敏陳偉明偉强

女外孫李海臣志英桂芳子慧

子翹欣欣

誼子【鄭子房】

誼媳梁氏

誼女李祐珍

誼女壻李錫文

誼男女孫八名同泣謝

惠賜芳名 恕不稱呼

「輓儀」李卜文合家一百元，李燦雄合家五十元，黎全業合家三十元，馬守競合家三十元，黃門應十五元，灣濱酒店，採打域全體工友十五元，李桂秋，李兆鴻，李子廉劉琳兆合家，郭廣容，楊天勉，伍慶棠，鄭達良，謝秋合家，楊妙根，余錦成，郭彬兆，黃泰來，林燦權，楊少波（以上每十元）

何有廣，鄭今後合家，江美慶，李容基，李儉生，梁淑毅，李文勝，李連壽，黃耀勿，李永勝，李惠芬，黃焯君，湯經倫，鄭保業，鄭毅奇，湯頌礽，雷家勳，鄭秉英，李悅科，李普，郭光沐，雷宜檄，張文輝，黃保焜，司徒樑，馬容威，方梓敬，李松漢，黃傳和，岑珍，李華新，薛尙，梁財時，何遠祥，梁培灼合家，鄭讓求合家，吳松亞璟，陳卓邦合家，笑鍇合家（以上每五元）

雷體濂四元，梁易合家三元，司徒啓猷，李彩珍，李妙蘭，二姑太，大姑太，雷藍冰，（以上每三元）

「花圈」灣濱酒店授打域全體工友，雲高華花舖同人，陳威合家，郭順忠，何天扶，何惠求，劉何慕德，郭廣容，郭光沐，伍慶棠，黃傳和，楊天勉，李兆鴻，李漢明，李沃廉，李天好，雷鈞鴻，李榕捌，李連生，李伯軒，李天盛合家，李啓明，李惠豪，李卜文合家，李燦雄合家，廖太，周太，黃聰，陳昌康强，康佳，梁培，陳雄，胡莉莉，李悅科，李銘光，李玉均，李玉佳，黎耀明，雷觀南，黃蠱姑，黃維勁，梁耀銘，李玉廉，劉月保，李容愛，李保林，李錦開，李銳倫，繆成彬，繆湖柳，毛兆鋆，司徒啓猷，張文輝，雷俠濂，方梓敬，李華新，司徒樑，蕭章垣合家，湯錦波合家，黃顯揚合家，黃雪蘭，梁玉笑，李翠珍，朱秀璟，徐好，黃雷佩英，黃同漢合家，楊榮享，榮昌，榮興，榮川。

Mr & Mrs George Scott & Son

Mr Murray Mah

「素車」馬守競，李子廉，李燦雄，郭順忠，李卜文，李儉生，鄭保，黃榮標，馬疊富，李惠豪，郭志程，劉月保，郭光沐，湯錦波，鄭毅奇，伍慶棠，何惠求，李容基，李榕捌。

如有錯漏 希祈原諒

倘有錯漏 祈爲見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

承接清理垃圾工務
本 E&R 公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。
電話 254-6008, 255-3689 接洽。

老招牌 新電話 二五三·二五三一
積梁建築裝修
Leong's Construction
專修理土庫漏水工程
用三合土與化學質料混合，修理地面與墻壁漏水。電話 254-1937 洽商。

國家無綫電公司
NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636
新運到 一九七三年原子粒彩色電視機
代理 ZENITH
政府文憑 技師修理 快捷妥當

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街五三四號 電話 682-9620
上湯鮮蝦雲吞麵
柱侯牛腩粉
郊外油菜
冷熱飲品
空氣調節
營業時間：上午十一時至晚十一時（逢星期一休息）

翡翠樓新營業時間
本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧 希請留意

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎寄即索函目錄及價目。僑胞郵購

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
434 Columbia St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-9936
聖誕大減價
彩色電視機 三百四十九元
電視，唱機，霜櫃，電爐，唱片，唱帶。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備 函詢即奉

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號代理印度加厘各種味粉零沽批發一律歡迎

Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
中國藥房通訊處：

馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
各國可能入口
服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。
茲有美國山且寸埠，周應源，國國蜀市吉埠李濟希，國國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒達芝，麥祥，卡恩利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃鑑，馬廣榮，伍善予，黃應發，林背安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

華高雲 大拿加
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743
新辦到
大金錢龜

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
台灣大柑
味蜜
台灣即食米粉

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草藥齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之膏藥膏，有藥方詳明用何藥配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有藥方詳明用何藥配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見藥多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機厚毛陽圈每只三元 錦碌埠謝穩穩白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起見特設代理處
片打街東一式一號 芸生

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

國信公司
UNITE-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2744
大帮冬節貨品源源運到
各江雜貨 罐頭食品
京菓海味 送禮糖菓
男女拖鞋 家庭用具
地道藥材 參茸補品
各種成藥：
追風透骨丸 黃立光風濕油
特効治濕痛丸 許仁補腎丸
正亞拉市架海狗鞭海狗睪丸

華埠 雲高 和明公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
新到
特製鋼質蝦餃皮夾 快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯麥中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必麥中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
利興草莓有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香港蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近福街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5655
Agents For Orient & Pacific
旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票 樣樣都有
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎
地址：片打街東一十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國啓

均安號
JUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續